

Me LOUISE TREMBLAY :

Alors, Madame la Présidente, ça compléterait la preuve en chef en ce qui a trait à ce premier panel. Les témoins sont disponibles pour le contre-interrogatoire.

LA PRÉSIDENTE :

Merci, Maître Tremblay; merci aux membres du panel. Alors, nous allons débiter le contre-interrogatoire avec l'ACEF de l'Outaouais, Maître Lussier.

CONTRE-INTERROGÉ PAR Me STÉPHANIE LUSSIER :

Bonjour, Madame la Présidente, Mesdames les Régisseuses. Stéphanie Lussier pour l'ACEF de l'Outaouais. Bonjour aux membres du panel.

Q. [28] J'aurais quelques questions concernant le programme de francisation pour clarifier les informations que vous avez données ce matin en ajout aux informations que nous retrouvons déjà au dossier. Concernant la langue dans laquelle Gazifère opère au moment où on se parle qu'est-ce que c'est? Est-ce que c'est le français ou est-ce que c'est l'anglais?

M. JAMIE LEBLANC :

R. C'est dur de répondre en anglais, mais « french ».

Q. [29] D'accord. Donc, Gazifère est une entreprise qui opère présentement en français?

R. Yes, absolutely.

Q. [30] D'accord. Et vous avez reçu un avis de l'Office national, pardon, de l'Office de la langue française. Vous avez répondu à cet avis dans les six mois suivant sa réception. Et au moment de déposer les réponses aux demandes de renseignements de l'ACEF de l'Outaouais, Gazifère n'avait toujours pas reçu les conclusions de l'Office concernant les documents que Gazifère avait transmis à l'Office. Aujourd'hui, est-ce que Gazifère a reçu cette réponse ou cette analyse de la part de l'Office? Je n'ai pas bien entendu ce matin si vous avez spécifié que vous l'aviez reçu ou pas.

Mr. JAMIE LEBLANC:

R. We received their approval of our plan on the twelfth (12th) of October from a letter dated the fourth (4th) of October. So yes.

Me STÉPHANIE LUSSIER :

Q. [31] Donc, vous avez reçu approbation du plan qui a été soumis par Gazifère à l'Office, cette approbation provenant de l'Office, et est-ce que vous avez jusqu'en décembre deux mille quatorze (2014) pour mettre en application les mesures qui ont été identifiées? Est-ce que c'est ça que j'ai compris ce matin?

R. That's correct.

Q. [32] D'accord. Donc, la mise en application complète de ce programme de francisation par Gazifère devrait être terminée en décembre deux mille quatorze (2014). C'est exact?

R. Correct.

Q. [33] D'accord. Et au moment où on se parle, mis à part les éléments d'information que vous avez donnés au sujet de l'évaluation des coûts reliés à l'application de ce programme de francisation-là, il n'y a pas d'autres éléments, aujourd'hui, qu'on pourrait obtenir pour avoir vraiment une meilleure idée de l'évaluation des coûts. Si je comprends bien c'est encore en train d'être étudié.

R. That's right. In response to an interrogatory from the Régie last week, we did provide slightly more detail. However, there are still several areas on which we need to decide how to best accomplish the goals of the plan and, you know, to minimize the cost to clients as well as to be able to achieve the end goal of the project.

Q. [34] Et en termes de date ou de temps, est-ce que vous êtes en mesure aujourd'hui de déterminer quand Gazifère sera en mesure, ayant devant elle toutes les informations disponibles, de déterminer à

combien est évaluée l'application de ce programme de francisation?

R. I can't tell you with certainty today exactly when we will know. There is a couple of major items that will take some more time to decide how to approach, including how to, like I said, attack the payroll system, to be able to give pay cheques and those types of items to employees as well as our internal intranet communication system. It will take us some time. I'm not able, today, to tell you exactly when we will have that information.

Q. [35] Est-ce que ce sont des coûts qui vont être connus une fois le fait accompli, c'est-à-dire est-ce que vous allez procéder à la mise en application de la mesure, et, ce faisant, découvrir quels sont les coûts qui y sont rattachés?

R. We'll have a good idea, we'll get a quote at some point from... For instance, for the payroll system, we will get a quote, an indication from the group involved. There'll be consultants, not internal to the company, that will provide us with an estimate of those costs. So we will have, at least a pretty good idea of those costs at some point, before we will complete the project.

Just another point. Once we do see the

evaluation of the cost of those changes to the system, we will have to look at them and decide whether or not to proceed with those changes, or whether to look at other alternatives to be able to deliver the results necessary. It can be very expensive, as most are aware, to change systems, like PeopleSoft and other systems like that, so we may have to go to more of a manual process, or some other methodology if those costs, we feel, are too high.

(10 h 08)

- Q. [36] Les mesures qui sont identifiées dans le programme de francisation elle vont être mises en application. C'est exact?
- A. Yes.
- Q. [37] D'accord. Ce que vous me dites, c'est que vous allez prendre en considération l'évaluation des coûts qui vous sera donnée dans la mise en application de ces mesures-là, est-ce que c'est ça que je comprends?
- A. Yes. There are, for several items there are more than one option on how to... to deliver the particular item in our plan so we obviously need to evaluate the options and decide which one is best for Gazifère and for our clients.

Q. [38] Et comment allez-vous vous assurer que ces mesures, suite aux évaluations que, qui vous sont fournies, sont mises en application au meilleur coût possible?

A. I believe that we are, our management group is capable of reviewing those costs and making those choices. We... we do that today on any number of cost within... within the company, we manage it to deliver a service at the best cost and I believe we are capable of making those determinations in this case.

Q. [39] Je vous remercie, ça complète mes questions pour ce panel Madame la Présidente. Je vous remercie.

LA PRÉSIDENTE :

Merci beaucoup Maître Lussier, alors nous allons poursuivre avec le contre-interrogatoire de la FCEI, Maître Turmel.

CONTRE-INTERROGÉ PAR Me ANDRÉ TURMEL :

Me ANDRÉ TURMEL :

Bonjour membres du banc, André Turmel pour la FCEI, bonjour Madame Gagnon qui agit comme Régisseur dans le, pour mon premier dossier, en tout cas devant elle, alors je la salue, salut également à tous les